

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

№. 15749. КОНВЕНЦИЯ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ
СБРОСАМИ ОТХОДОВ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ

РЕЗОЛЮЦИЯ ПЯТОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ О ПОПРАВКАХ
К СПИСКАМ ВЕЩЕСТВ

Резолюция LDC 12(V), принятая 24 сентября 1980 года

Пятое консультативное Совещание,

Ссылаясь на статью I Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов, которая предусматривает, что Договаривающиеся Стороны, индивидуально и коллективно, способствуют эффективной борьбе со всеми источниками загрязнения морской среды,

Отмечая, что в соответствии со статьей XV Конвенции поправки к Приложениям к Конвенции основываются на научных или технических соображениях,

Рассмотрев предложенные поправки к Приложениям I и II к Конвенции и их научное обоснование, представленные Специальной научной рабочей группой по вопросам сброса,

Напоминая о решении Четвертого консультативного совещания о том, что поправки к Приложениям I и II к Конвенции Договаривающимся Сторонам следует осуществлять на добровольной основе впредь до их принятия в надлежащем порядке,

Принимает следующие поправки к Приложениям к Конвенции в соответствии со статьей XV (2) Конвенции:

(a) поправку к пункту 5 Приложения I;

(b) добавление пункта F в Приложение II,

тексты которых изложены в Приложении к настоящей Резолюции,

Возлагает на Межправительственную морскую консультативную организацию задачу обеспечить, в сотрудничестве с Правительствами Испании, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик и Франции, выработку текстов вышеупомянутых поправок к 1 декабря 1980 года на всех официальных языках Конвенции с соблюдением лингвистической согласованности в каждом тексте, которые затем станут аутентичными текстами Приложений к Конвенции на английском, испанском, русском и французском языках,

Постановляет, что для целей статей XIV (4) (a) и XV (2) Конвенции 1 декабря 1980 года рассматривается как дата принятия поправок,

Просит Генерального секретаря Организации уведомить Договаривающиеся Стороны о вышеупомянутых поправках.

Приложение

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ К КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ
СБРОСАМИ ОТХОДОВ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ

Изменить следующим образом пункт 5 Приложения I:

«5. Сырая нефть и ее отходы, очищенные нефтепродукты, остатки от перегонки нефти, а также смеси, содержащие любые из этих веществ, погруженные на суда с целью сброса».

Добавить следующий пункт в Приложение II:

«F. Вещества, которые, хотя и не токсичны по своей природе, могут стать вредными вследствие количеств, в которых они сбрасываются, или которые способны значительно ухудшить условия отдыха».

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 15749. CONVENIO SOBRE LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MAR POR VERTIMIENTO DE DESECHOS Y OTRAS MATERIAS

RESOLUCIÓN DE LA QUINTA REUNIÓN CONSULTIVA ACERCA DE LA ENMIENDA DE LAS LISTAS DE SUSTANCIAS

Resolución LDC 12(V) aprobada 24 septiembre 1980

La quinta Reunión Consultativa,

Recordando el Artículo I del Convenio sobre la prevención de la contaminación del mar por vertimiento de desechos y otras materias, que dispone que las Partes Contratantes promoverán individual y colectivamente el control efectivo de todas las fuentes de contaminación del medio marino,

Tomando nota de que, de conformidad con el Artículo XV del Convenio, las enmiendas a los Anexos del mismo se basarán en consideraciones científicas o técnicas,

Habiendo examinado las propuestas de enmiendas a los Anexos I y II del Convenio y el material científico aportado como antecedentes de las mismas por el Grupo científico especial encargado de estudiar la cuestión de vertimientos,

Recordando la decisión tomada en la cuarta Reunión Consultiva de que las enmiendas a los Anexos I y II del Convenio sean aplicadas por las Partes Contratantes con carácter voluntario hasta su aprobación oficial,

Aprueba las siguientes enmiendas a los Anexos del Convenio, con arreglo a lo dispuesto en el Artículo XV 2) del mismo:

- a) la enmienda del párrafo 5 del Anexo I;
- b) la adición de un párrafo F al Anexo II,

cuyos textos aparecen en el documento adjunto a la presente Resolución,

Confía a la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental la tarea de asegurar, en colaboración con los Gobiernos de España, Francia, el Reino Unido, y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, que los textos de las enmiendas antedichas queden redactados antes del 1 de diciembre de 1980 en todos los idiomas oficiales del Convenio, con la debida uniformidad lingüística en cada texto, de modo que pasen a ser textos auténticos de los Anexos del Convenio en los idiomas español, francés, inglés y ruso,

Resuelve que, a los efectos de los Artículos XIV 4) a) y XV 2) del Convenio, se considere el 1 de diciembre de 1980 como fecha de aprobación de las enmiendas,

Pide al Secretario General de la Organización que informe a las Partes Contratantes de las enmiendas arriba mencionadas.

Documento adjunto

ENMIENDAS A LOS ANEXOS DEL CONVENIO SOBRE LA PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MAR POR VERTIMIENTO DE DESECHOS Y OTRAS MATERIAS

Enmiéndese el párrafo 5 del Anexo I de modo que diga:

“5. Petróleo crudo y sus desechos, productos refinados del petróleo, residuos de la destilación del petróleo y cualesquiera mezclas que contengan esos productos, cargados a bordo con el propósito de verterlos”.

Añádase al Anexo II el siguiente párrafo:

“F. Las sustancias que, aunque de naturaleza no tóxica, puedan resultar perjudiciales por las cantidades en que se vierten o que tienden a reducir sensiblemente las posibilidades de esparcimiento”.
